



DZIENNIK TARYF I ZARZĄDZEŃ KOMUNIKACYJNYCH

Warszawa, 20 lipca 1957

Nr 16

Poz. 87-91

TREŚĆ:

DZIAŁ URZĘDOWY

C z ę ś ć A

Komunikacja kolejowa

Zarządzenia Ministra Komunikacji:

Poz. 87 — z 28 czerwca 1957 w sprawie zmiany Międzynarodowej taryfy na bezpośredni przewóz osób i przesyłek bagażowych między:

- I. Polską, Austrią, Bułgarią, Czechosłowacją, Jugosławią, Niemiecką Republiką Demokratyczną, Rumunią i Węgrami z jednej strony a Danią, Finlandią, Norwegią i Szwecją z drugiej strony przez Warnemunde — Gedser względnie Sassnitz Hafen — Trelleborg,
- II. a) Polską, Bułgarią, Czechosłowacją, Niemiecką Republiką Demokratyczną, Rumunią i Węgrami z jednej strony a Austrią i Jugosławią z drugiej strony,
b) Polską, Czechosłowacją i Niemiecką Republiką Demokratyczną z jednej strony a Bułgarią z drugiej strony w tranzycie przez Austrię — Jugosławię względnie Węgry — Jugosławię,
c) Bułgarią a Węgrami w tranzycie przez Jugosławię (Nr ZR-24).

Poz. 88 — z 1 lipca 1957 w sprawie zmiany Międzynarodowej taryfy na bezpośredni przewóz przesyłek ekspresowych między:

- I. Polską, Austrią, Bułgarią, Czechosłowacją, Jugosławią, Niemiecką Republiką Demokratyczną, Rumunią i Węgrami z

jednej strony a Danią, Finlandią, Norwegią i Szwecją z drugiej strony przez Warnemunde — Gedser względnie Sassnitz Hafen — Trelleborg,

- II. a) Polską, Bułgarią, Czechosłowacją, Niemiecką Republiką Demokratyczną, Rumunią i Węgrami z jednej strony a Austrią i Jugosławią z drugiej strony,
b) Polską, Czechosłowacją i Niemiecką Republiką Demokratyczną z jednej strony a Bułgarią z drugiej strony w tranzycie przez Austrię — Jugosławię względnie Węgry — Jugosławię,
c) Bułgarią a Węgrami w tranzycie przez Jugosławię (Nr ZR-24 a).

Poz. 89 — z 21 czerwca 1957 w sprawie zmiany Załącznika Nr 5 do Jednolitej taryfy tranzytowej do Umowy o międzynarodowej kolejowej komunikacji towarowej (ETT).

Poz. 90. Obwieszczenie Ministerstwa Komunikacji (Dep. Zagr.) z 21 czerwca 1957 w sprawie stosowania kursów przeliczeniowych walut zagranicznych.

Sprostowania

C z ę ś ć C

Komunikacja wodna

Poz. 91. Zarządzenie Ministra Żeglugi i Gospodarki Wodnej z 29 czerwca 1957 w sprawie przepisów wykonawczych do taryfy za usługi w morskich portach handlowych dla statków żeglugi przybrzeżnej, portowej i śródlądowej.

DZIAŁ URZĘDOWY

C z ę ś ć A

Komunikacja kolejowa

Poz. 87. Zarządzenie Ministra Komunikacji z 28 czerwca 1957 w sprawie zmiany Międzynarodowej taryfy na bezpośredni przewóz osób i przesyłek bagażowych między:

- I. Polską, Austrią, Bułgarią, Czechosłowacją, Jugosławią, Niemiecką Republiką Demokratyczną, Rumunią i Węgrami z jednej strony a Danią, Finlandią, Norwegią i Szwecją z drugiej strony przez Warnemunde — Gedser względnie Sassnitz Hafen — Trelleborg,
- II. a) Polską, Bułgarią, Czechosłowacją, Niemiecką Republiką Demokratyczną, Rumunią i Węgrami z jednej strony a Austrią i Jugosławią z drugiej strony,
b) Polską, Czechosłowacją i Niemiecką Republiką Demokratyczną z jednej strony a Bułgarią z drugiej strony w tranzycie przez Austrię — Jugosławię względnie Węgry — Jugosławię,
c) Bułgarią a Węgrami w tranzycie przez Jugosławię (Nr ZR-24).

W powyższej taryfie wprowadza się następujące zmiany:

Na str. 54 „III. Dla komunikacji z Jugosławią a) Oplaty za czechosłowackie linie tranzytowe“ dodaje się do przejścia granicznego Zebrzydowice / Petrovice u Karvine dwie następujące relacje wraz z opłatami:

1	2	3	4	5	6	7	8	9
	Zebrzydowice / Petrovice u Karvine							
442	— Chlaba Gr.	Prerov — Breclav — Bratislava	43,00	64,45	33,40	50,05	1,86	2,70
414	— Komarno Gr.	Prerov — Breclav — Bratislava	43,00	64,45	33,40	50,05	1,86	2,70

Zarządzenie wchodzi w życie z dniem ogłoszenia z mocą od 2 czerwca 1957.

Z up. MINISTRA KOMUNIKACJI

inż. St. Batkowski

Dyrektor Departamentu

Poz. 88. Zarządzenie Ministra Komunikacji z 1 lipca 1957 w sprawie zmiany Międzynarodowej taryfy na bezpośredni przewóz przesyłek ekspresowych między:

I. Polską, Austrią, Bułgarią, Czechosłowacją, Jugosławią, Niemiecką Republiką Demokratyczną, Rumunią i Węgrami z jednej strony a Danią, Finlandią, Norwegią i Szwecją z drugiej strony przez Warnemunde—Gedser względnie Sassnitz Hafen — Trelleborg,

II. a) Polską, Bułgarią, Czechosłowacją, Niemiecką Republiką Demokratyczną, Rumunią i Węgrami z jednej strony a Austrią i Jugosławią z drugiej strony,


b) Polską, Czechosłowacją i Niemiecką Republiką Demokratyczną z jednej strony a Bułgarią z drugiej strony w tranzycie przez Austrię — Jugosławię względnie Węgry — Jugosławię,

c) Bułgarią a Węgrami w tranzycie przez Jugosławię (Nr ZR-24 a).

W powyższej taryfie wprowadza się następujące zmiany:

Na str. 16 „Dla komunikacji z Danią“ dodaje się u dołu tej strony następujące szwedzkie relacje tranzytowe:

c) Oplaty za szwedzkie linie tranzytowe

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
	Malmo / Kobenhavn									
25	— Malmo F lub hamn 	— .	2,50	2,90	5,30	5,70	8,50	11,30	14,10	2,90
156	— Sassnitz Hafen	Malmo—Trelleborg	3,00	4,70	6,50	8,00	11,50	15,30	19,20	3,90

Zarządzenie wchodzi w życie z dniem ogłoszenia z mocą od 1 czerwca 1957.

Z up. MINISTRA KOMUNIKACJI

inż. St. Batkowski

Dyrektor Departamentu

Poz. 89. Zarządzenie Ministra Komunikacji z 21 czerwca 1957 w sprawie zmiany Załącznika Nr 5 do Jednolitej taryfy tranzytowej do Umowy o międzynarodowej kolejowej komunikacji towarowej (ETT).

W Załączniku Nr 5 do ETT dla bezpośredniej komunikacji towarowej między stacjami Czechosłowackich Kolei Państwowych z jednej strony a stacjami portów morskich Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej w Gdańsku, Gdyni i Szczecinie oraz stacjami portów morskich Niemieckiej Republiki Demokratycznej Wismar i Rostock z drugiej strony, obowiązującym od 1 stycznia 1957, wprowadza się następujące zmiany:

- 1) w Rozdziale C „Uprawnienia ekspedycyjne i ograniczenia przewozowe“ na str. 17 skreśla się nazwy stacji: Most—Zaluzi*), Praha—Bubny spicka, Usti n.L.pobočka i Usti n. L. — Strekov vychod*);
- 2) w „Tabeli odcinkowej CSD“ na str. 28 skreśla się nazwę stacji „Nebocady pobočka*);“;

3) w tabeli artykułowej 2 (Mięso i wyroby mięsne, tłuszcze zwierzęce) na str. 4 zamieszcza się stację „Praha—Bubny*“ z następującymi danymi:

1	2	3	4	5	6	7
Praha — Bubny *)	a	CSD	261	261	289	303
		DR	336	329	161	—
		PKP	—	—	84	406
	b	CSD	298	298	331	348
		DR	240	235	115	—
		PKP	—	—	60	290
	c	CSD	298	298	331	348
		DR	336	329	161	—
		PKP	—	—	84	406

- 4) w tabeli artykułowej 9 (Zboże, wyroby młynarskie) na str. 7 nazwę stacji „Praha—Bubny spicka“ zastępuje się nazwą stacji „Praha—Bubny*“;
- 5) w tabeli artykułowej 11 (Nasiona i owoce oleiste) na str. 6 nazwę stacji „Usti n.L.—Strekov vychod*“ zastępuje się nazwą stacji „Usti n.L.—Strekov“;
- 6) w tabeli artykułowej 13 (Żywiec) na str. 9 skreśla się nazwę stacji „Usti n.L.—Strekov vychod*“;
- 7) w tabeli artykułowej 14 (Oleje i tłuszcze) na str. 7 nazwę stacji „Usti n.L.—Strekov vychod*“ zastępuje się nazwą stacji „Usti n.L.—Strekov“;
- 8) w tabeli artykułowej 22 (Siarka) na str. 2 zmienia się nazwę stacji „Usti n.L. pobočka“ na „Usti n.L. zapadni nadrazi“;
- 9) w tabeli artykułowej 29 (Produkty chemiczne itd.) na str. 3 nazwę stacji „Most—Zaluži*“ zastępuje się nazwą stacji „Most nove nadrazi“ oraz na str. 4 nazwę stacji „Usti n.L. pobočka“ nazwą stacji „Usti n.L. zapadni nadrazi“;
- 10) w tabeli artykułowej 30 (Farby) na str. 3 nazwę stacji „Usti n.L. pobočka“ zmienia się na: „Usti n.L. zapadni nadrazi“;
- 11) w tabeli artykułowej 32 (Nawozy mineralne) na str. 3 nazwę stacji „Usti n.L. pobočka“ zastępuje się nazwą stacji „Usti n.L. zapadni nadrazi“;
- 12) w tabeli artykułowej 43 (Celuloza itd.) na str. 4 skreśla się nazwę stacji „Praha—Bubny spicka“;
- 13) w tabeli artykułowej 64 (Maszyny wszelkie) nazwę stacji „Praha—Bubny spicka“ zastępuje się nazwą stacji: „Praha—Bubny*“;
- 14) w tabeli artykułowej 66 (Środki transportowe itd.) na str. 3 nazwę stacji „Praha—Bubny spicka“ zastępuje się nazwą stacji „Praha—Bubny*“.

Zarządzenie wchodzi w życie z dniem ogłoszenia z mocą od 1 lipca 1957.

Z up. MINISTRA KOMUNIKACJI
inż. St. Batkowski
Dyrektor Departamentu

Poz. 90. Obwieszczenie Ministerstwa Komunikacji (Departament Zagraniczny) z dnia 21 czerwca 1957 w sprawie stosowania kursów przeliczenia walut zagranicznych.

W związku z art. 33 Umowy o międzynarodowej kolejowej komunikacji towarowej (SMGS), art. 43 Umowy o międzynarodowej komunikacji osobowej (SMPS), art. 56 Konwencji międzynarodowej o przewozie towarów kolejami z dnia 25 października 1952 (CIM) i art. 56 Konwencji międzynarodowej o przewozie osób i bagażu kolejami z dnia 25 października 1952 (CIV) ogłasza się w Dz. T. i Z. K. następujące kursy przeliczenia walut zagranicznych:

W a l u t a k r a j u	Kursy podstawowe	Kursy specjalne
	z ł o t y c h	
za 100 rubli	100,25	—
„ 100 leków albańskich	8,02	—
„ 1 funt szterling	11,23	67,38
„ 100 szylingów austriackich	15,45	92,70
„ 100 franków belgijskich	8,02	48,12
„ 100 lewa bułgarskich	58,97	—
„ 100 yuanów chińskich	200,50	—
„ 100 koron czeskosłowackich	55,70	—
„ 100 koron duńskich	58,05	348,30
„ 1000 marek fińskich	17,51	105,06
„ 1000 franków francuskich	11,48	68,88
„ 100 drachm greckich	13,36	80,16
„ 100 florenów holenderskich	105,52	633,12
„ 1000 dinarów jugosłowiańskich	13,36	80,16
„ 100 franków luksemburskich	8,02	48,12
„ 100 marek niemieck. wschodn.	180,45	—
„ 100 marek niemieck. zachodn.	94,81	568,86
„ 100 koron norweskich	56,14	336,84
„ 100 lei rumuńskich	66,84	—
„ 1 dolar USA	4,01	24,06
„ 100 franków szwajcarskich	93,57	561,42
„ 100 koron szwedzkich	77,51	465,06
„ 100 funtów tureckich	143,22	859,32
„ 100 forintów węgierskich	34,159	—
„ 1000 lirów włoskich	6,42	38,52

1 frank złoty = 1,42857 franka szwajcarskiego

Kursy specjalne stosuje się do przeliczeń ustalonych w taryfach opłat za przewóz osób z wyjątkiem opłat za przewóz na odcinkach krajów obcych, których koleje uczestniczą w Umowie SMPS.

Niniejsze obwieszczenie w niczym nie zmienia zarządzenia Ministerstwa Kolei z dnia 9 marca 1957 Nr KZR 3e-46/4/57 w sprawie sprzedaży za złote biletów kolejowych w komunikacjach międzynarodowych.

Kursy podane do wiadomości telegramem kursowym Nr 6/57 z dnia 17 czerwca 1957 oraz wyżej podane kursy należy stosować od dnia 20 czerwca 1957.

Jednocześnie tracą moc kursy przeliczenia walut zagranicznych ogłoszone w Dzienniku Taryf i Zarządzeń Komunikacyjnych Nr 14, poz. 81 z r. 1957.

Nr KZR.4e-58/13/57.

Dyrektor Departamentu
inż. St. Batkowski

S p r o s t o w a n i a

- I. W zarządzeniu Ministra Komunikacji z 8 maja 1957 w sprawie zmiany Załącznika Nr 1 do ETT (Dz. T. i Z. K. Nr 12, poz. 66, str. 119) w ust. 8 dotyczącym tabeli artykułowej 10 w pkt 2) odnośnie st. Miskolc gomori pu prostuje się w Poz. 1 a) stawkę 99 na 79.
- II. W Międzynarodowej taryfie na przewóz osób, przesyłek bagażowych i psów między Polską, Czechosłowacją i Niemiecką Republiką Demokratyczną z jednej strony o Europą Zachodnią z drugiej strony, obowiązującej od dnia 1 czerwca 1957 (Dz. T. i Z. K. z r. 1957 Nr 11, poz. 59):
- 1) na str. 34 drogę przewozu relacji Lyon — Perrache — Bale CFF (400 km) prostuje się z „Besancon — Paris“ na „Besancon — Belfort“;
 - 2) u dołu strony 49 dopisuje się opuszczony następujący odsyłacz oznaczony trzema iksami:
„(xxx) Przejazd tylko w dzień i jedynie w komunikacji drogą przez Kaldenkirchen fr.“;
 - 3) na str. 72 w Załączniku I „Część II: Opłaty przewozowe“ w wierszu trzecim od dołu po słowach „Słubice/ Frankfurt (Oder) gr.“ dodaje się przecinek oraz opuszczone następujące słowa: „Zgorzelec Ujazd/Görlitz gr.“.

C z ę ś ć C

Komunikacja wodna

Poz. 51. Zarządzenie Nr 112 Ministra Żeglugi i Gospodarki Wodnej z dnia 29 czerwca 1957 r. w sprawie przepisów wykonawczych do taryfy za usługi w morskich portach handlowych dla statków żeglugi przybrzeżnej, portowej i śródlądowej.

§ 1.

W przepisach wykonawczych do taryfy za usługi w morskich portach handlowych dla statków żeglugi przybrzeżnej, portowej i śródlądowej (Dz. T. i Z. K. Nr 9, poz. 56 z 1955 r.), wprowadza się następującą zmianę:

§ 3. Postanowienia szczegółowe, ust. 2 pkt „a“ — otrzymuje następujące brzmienie:

„W przypadku ratownictwa stosuje się odpłatność na zasadzie „no cure — no pay“. Zasada ta obowiązuje również przy ratownictwie statków polskiej żeglugi dalekomorskiej.“.

§ 2.

Zarządzenie wchodzi w życie z dniem ogłoszenia z mocą od 1 lipca 1957 r.

MINISTER ŻEGLUGI I GOSPODARKI WODNEJ

wz. T. Ocioszyński
Podsekretarz Stanu



WYDAWNICTWO MINISTERSTWA KOMUNIKACJI

(ul. Chałubińskiego 4)

Tel. Red. 88211 lub 89281, wewn. 4503. Cena pojedynczego numeru 1 zł. Sprzedaż pojedynczych numerów odbywa się w DOKP. Prenumerata roczna 40 zł, półroczna 20 zł. Prenumerata przyjmuje Warszawska Drukarnia Kolejowa w Warszawie (Zoliborz), ul. Felińskiego 2a, konto NBP Oddział Warszawa Zoliborz Nr 1543 6-107.

W.D.K. w Warszawie. Zam. 623/57. Nakł. 11.100
Pap. druk. ki. VII 60 gr. A-4 B-71